

### Oinsá mak hau bele hatene katak hau-nia bebé hetan ona proteasaun?

Ita-nia bebé nia raan mós sei hetan ezaminasaun wainhira nia iha idade fulan 12 hodi verifika se karik sira hetan ona proteasaun tomak no la hetan infesaun hosi vírus ne'e.

Eskema vasinasaun ida ne'ebé kompletu iha efikásia 90–95% atu proteje ita-nia bebé hosi infesaun epatite B tempu naruk nian.

### Vasina epatite B ida ne'e seguru?

Vasina ne'e seguru tebtebes no doze tokon ba tokon mak fó ona ba bebé sira iha mundu tomak sein efeitu sekundária ne'ebé grave.

### Seguru atu fó-susu ba hau-nia bebé?

Sin – maibé ita-nia bebé tenke hetan nafatin eskema vasinasaun ida ne'ebé kompletu. Maske kuantidade ki'ik hosi vírus ne'e mak hetan ona iha susubeen inan nian, seidak iha relatóriu ruma kona-ba bebé sira ne'ebé hetan infesaun liuhosi fó-susu

ho susubeen inan nian. Kuidadu didi'ak ita-nia susun-matan hodi evita atu labele kanek no raan, no vasinasaun ba ita-nia kosok-oan, sei redús risku ne'e.

### Infesaun epatite B ne'e sei afeta hau-nia isin-rua no partu?

Lae, infesaun epatite B ne'e sei la afeta ita-nia isin-rua ou oinsá ita fó partu ba ita-nia bebé.

Se karik ita-boot iha pergunta ka preokupasaun seluk, ko'alia ho ita-nia enfermeira ka médiku.

### Oinsá mak hau bele proteje membru família sira seluk hasoru epatite B?

Epatite B ne'e bele hada'et iha uma-kain ida nia laran no liuhosi kontaktu seksuál. Se karik ita-boot seidak halo ida-ne'e, ami hakarak atu rekomenda katak ita-nia parseiru no membrus uma-laran nian, inklui ita-nia oan sira, atu hetan ezaminasaun ba epatite B no hafoin hetan eskema vasinasaun ida hodi proteje sira.

### Informasaun útil

Northern Ireland Hepatitis B and C Managed Clinical Network  
[www.hepbandcni.net](http://www.hepbandcni.net)

British Liver Trust  
6 Dean Park Crescent,  
Bournemouth BH1 1HL  
Liña apoiu: 0800 652 7330  
(tuku 10 dadeer to'o tuku 3 loraik,  
Segunda to'o Sesta)  
Preokupasaun jerál: 01425 481320  
Email: [info@britishlivertrust.org.uk](mailto:info@britishlivertrust.org.uk)  
Website: [www.britishlivertrust.org.uk](http://www.britishlivertrust.org.uk)

 Public Health Agency



Public Health Agency,  
12–22 Linenhall Street,  
Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114  
(tarifa lokál).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

08/17



## Epatite B: proteje ita-nia bebé

Hep B - Tetum



## Saida mak epatite B?

Epatite B ne'e hanesan infesaun ida ne'ebé hamosu hosi vírus epatite B. Infesaun ne'e afeta liuliu aten, maibé nia kontein iha raan no fluídu isin-lolon nian. Ema barak ne'ebé hetan infesaun eptatite B laiha sintomas no lahatene katak sira hetan ona infesaun. Balun seluk hetan sintoma hanesan gripe no sira-nia kulit no matan sai kinur tiha (moras-kinur). Infesaun epatite B nian ne'e só bele identifika liuhosi ezame ba raan.

Maioria hosi ema adultu sira ne'ebé hetan infesaun epatite B rekupera kompletamente, maibé iha kazu balun vírus ne'e sei nafatin iha raan laran. Se ida-ne'e akontese, ema ne'ebé afetadu sei dezenvolve infesaun epatite B króniku (iha vida tomak) no bele hada'et infesaun ne'e ba ema seluk. Risku atu dezenvolve infesaun króniku ne'e depende ba idade pasiente nian wainhira infesaun ne'e akontesela. Risku ne'e ki'ik liu iha ema adultu sira no aas liu iha bebé sira ne'ebé mak nia inan hetan infesaun epatite B króniku.

Epatite B ne'e hetan iha mundu tomak. Vírus ne'e tranzmite iha forma komún liu mak hosi inan ida ne'ebe iha infesaun ba ninia bebé, normalmente durante partu. Tuir estimasaun katak iha Reinu Unidu, maizumenus ema 1 entre nain 350 mak hetan infesaun epatite B króniku. Inan hotu-hotu iha Reinu Unidu ne'ebé isin-rua hetan oferese ba ezame raan epatite B nian nu'udár parte hosi sira-nia kuidadu pré-natal nian. Vasina konta epatite B hotu ne'e agora nu'udár parte hosi programa imunizasaun infantíl rotina.\* Fó mós doze estra ba bebé sira ne'ebé mak hahoris hosi inan sira ho epatite B hodi prevene infesaun hosi sira-nia inan durante partu.

**Importante atu hatene katak ita-nia bebé sei la hetan protesau tomak anaunserke sira hetan eskema kompletu ba vasinasaun sira.**



\*Atu hetan informasaun liutan kona-ba programa imunizasaun infantíl rotina, haree folletu PHA Vasinasaun ba bebé sira to'o idade tinan ida iha [www.publichealth.hscni.net/publications](http://www.publichealth.hscni.net/publications)

## Tansá mak infesaun epatite B ne'e grave ba bebé sira?

Lahó tratamentu hanesan vasinasaun, kuaze bebé nain 9 hosi 10 ne'ebé hetan infesaun wainhira moris-mai sei dezenvolve infesaun ne'ebé ho durasaun naruk. Bebé hirak-ne'e iha risku atu dezenvolve moras aten ne'ebé grave wainhira sira sai boot no bele mos hada'et infesaun ne'e ba membrus familia nian no mós kontaktu ho ema seluk iha futuro.

**Lahó vasinasaun, bebé barak ne'ebé moris-mai hosi inan sira ne'ebé ho epatite B sei hetan infesaun.**

## Saida mak akontese se karik hau iha epatite B no hau isin-rua hela?

Iha Irlanda du Norte, inan hotu-hotu ne'ebé hetan infesaun epatite B ne'e referidu, no hetan atendimentu hosi, epatolojista ida (especialista ba aten nian) durante isin-rua. Ita-boot sei iha enkontru ida hodi ba konsulta iha klínika ba aten nian iha Ospitál Royal Victoria iha Belfast.

**Importante tebes katak ita-boot atende enkontru ida ne'ebé marka ona ho ita-nia epatolojia (klínika ba aten nian).**

Mezmu ita-boot atende tiha ona klínika ba aten nian iha tempu balun liubá, importante tebes atu ita-boot ba konsulta fali lailais kedas durante tempu ne'ebé ita isin-rua.

Especialista ba aten nian sei halo ezame balun hodi haree kondisaun saúde hosi ita-nia aten nian no kuantidade hosi vírus (infesaun) ne'ebé iha ita-nia isin laran. Depende ba rezultadus hosi ita-nia ezame ne'e, ita-boot sei simu aimoruk anti-virál nian atu kosume depois durante ita-nia tempu isin-rua nian. Aimoruk hirak-ne'e bele hamenus kuantidade

hosi vírus iha ita-nia isin laran no redús xanse ba ita-boot atu hada'et infesaun ne'e ba ita-nia bebé durante partu. Especialista ba aten nian sei fó-hatene se ita-boot tenke hetan tratamentu durante tempu isin-rua no diskute ida-ne'e ho ita-boot.

## Wainhira mak hau-nia bebé tenke hetan vasina ba epatite B nian?

Bebé sira hotu agora simu vasina kontra epatite B nu'udár parte hosi programa imunizasaun infantíl rotina (doze tolu hosi vasina DTaP/IPV/Hib/HepB, ne'ebé koñesidu ho vasina 6 iha 1).\* Bebé sira ne'ebé mak hahoris hosi inan sira mak pozitivu ho epatite B sei hetan vasinus adisionál kontra epatite B, hahú hosi hahoris, atu ajuda prevene infesaun hosi sira-nia inan durante partu.

Bebé sira ne'ebé iha risku atu dezenvolve infesaun epatite B sei simu doze neen hosi epatite B ne'ebé kontein vasina:

- vasina kontra epatite B la kleur depoizde partu
- vasina kontra epatite B iha idade fulan 1
- vasina 6 iha 1 iha idade fulan 2
- vasina 6 iha 1 iha idade fulan 3
- vasina 6 iha 1 iha idade fulan 4
- vasina kontra epatite B iha idade fulan 12

Iha kazu balun, bebé mós sei simu imunoglobulina (antikorpus) epatite B nian wainhira moris-mai. Sira sei fó-hatene se ita-nia bebé presiza imunoglobulina, no se karik presiza duni, ita-nia bebé sei simu ida-ne'e iha tempu hanesan ho vasina ba dala uluk nian.

**Ita tenke hetan ona informasaun kona-ba wainhira no iha-ne'ebé mak ita-nia bebé sei simu vasinasaun ne'e molok ita-boot sai hosi ospitál, no ita-boot tenke asegura katak ita-boot hatene duni ida-ne'e.**